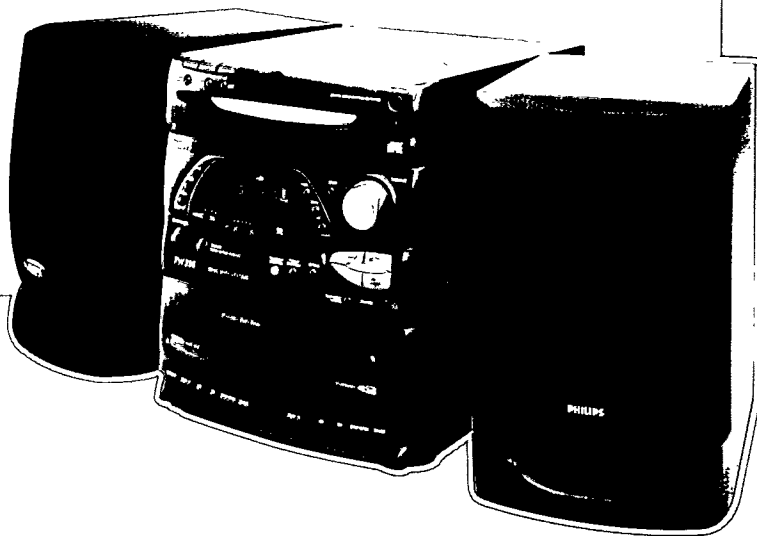


PHILIPS

FW 335 Mini HiFi System



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως
Manual de utilização



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- 1 Remove fuse cover and fuse.
- 2 Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- 3 Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or $\frac{1}{2}$) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires.

Copyright in the U.K.

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

NORGE

- Typeskilt finnes på apparatens bakside.
- **Observer :** Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

ITALIA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio FW335 Philips risponde alle prescrizioni dell' art. 2, comma 1 del D.M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 2/5/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

Index

English	4	English
Français	20	Français
Español	36	Español
Deutsch	52	Deutsch
Nederlands	68	Nederlands
Italiano	84	Italiano
Svenska	100	Svenska
Dansk	116	Dansk
Suomi	132	Suomi
Ελληνικά	148	Ελληνικά
Português	164	Português

Información general	36
Información de seguridad	36
Preparación	37-38
Mando a distancia	38
Controles	39-40
Funcionamiento del sistema	40-41
Sintonizador	42-43
Reproductor de casete	44-45
Disc compacto	46-47
Ajuste del reloj	48
Ajuste del temporizador	48
Mantenimiento	49
Especificaciones	49
Solución de problemas	50-51

Este producto cumple los requisitos sobre radiointerferencias de la Comunidad Europea.

INFORMACIÓN GENERAL

Información general

- La placa tipo está situada en la parte posterior de la unidad.
 - Las grabaciones están permitidas siempre que no infrinjan los derechos de autor u otros derechos de terceros.
- 1 Se ha prescindido de cualquier material de embalaje innecesario. Hemos puesto el mayor empeño en que el embalaje sea fácilmente separable en tres materiales:
 - cartón (caja)
 - poliestireno expandible (amortiguación)
 - polietileno (bolsas, plancha protectora de espuma)
 Observe las normas locales concernientes a la eliminación de los materiales de embalaje.
 - 2 Los materiales que componen el equipo son reciclables y reutilizables si son desmontados por una empresa especializada. Consulte las normativas locales referentes a la forma de proceder para el reciclaje del equipo usado.
 - 3 No tire las pilas usadas al cubo de la basura. Consulte la forma de deshacerse de ellas de acuerdo con la normativa local.
 - 4 Observación: Desactivando la función de espera durante la noche (para ello, desconecte el cable del enchufe de la red) ahorrará energía.

Accesorios (Incluidos)

- Mando a distancia
- Pilas (2 x AAA) para el mando a distancia
- Antena de cuadro de AM
- Antena monofilar de FM
- Cable de alimentación

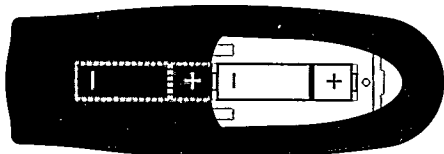
INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Información de seguridad

- Antes de poner en funcionamiento el equipo, compruebe que la tensión indicada en la placa tipo (o la indicación de tensión junto al selector de voltaje) del equipo coincide con la tensión de red de su zona. En caso contrario, consulte a su distribuidor. La placa tipo se encuentra situada en la parte posterior de la unidad.
- No mueva el equipo de lugar mientras esté encendido.
- Coloque el equipo sobre una superficie sólida (por ejemplo, un mueble).
- Coloque el equipo en un lugar debidamente ventilado para evitar la acumulación de calor en su interior.
- No exponga el equipo a la lluvia, exceso de humedad, arena o fuentes generadoras de calor.
- Bajo ninguna circunstancia deberá reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedaría invalidada la garantía.
- Si la unidad se traslada directamente de un entorno frío a otro caliente, o se instala en una habitación con exceso de humedad, ésta puede condensarse en la lente del reproductor de CD, en el interior del equipo. En tal caso, el reproductor de CD no funcionará normalmente. Deje la unidad encendida en torno a una hora sin ningún disco insertado, hasta que sea posible la reproducción normal.
- Las descargas electrostáticas pueden ocasionar problemas inesperados. Compruebe si se solucionan desconectando el cable de la red durante unos instantes y volviéndolo a conectar.
- **Para interrumpir por completo el suministro de corriente, desconecte el cable de alimentación de la toma de red.**

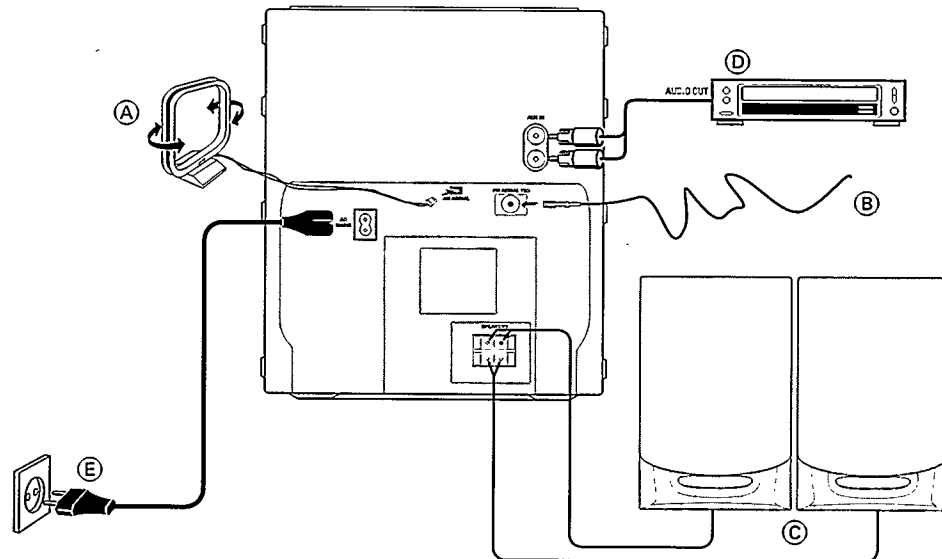
Inserción de las pilas en el mando a distancia

- Inserte las pilas (tipo R03 o AAA) en el mando a distancia como se indica en el compartimento.



- Para evitar daños por posibles fugas de las pilas, extráigalas si se agotan o no se van a utilizar durante un largo período. Como recambio, utilice sólo pilas del tipo R6 o AAA.

Conexiones



Español

Ⓐ Conexión de la antena de AM

Conecte la antena de cuadro suministrada al terminal AM AERIAL. Oriente la antena para lograr la mejor recepción.

Ⓑ Conexión de la antena monofilar de FM

Conecte la antena monofilar de FM al terminal FM 75Ω. Oriente la antena para lograr la mejor recepción.

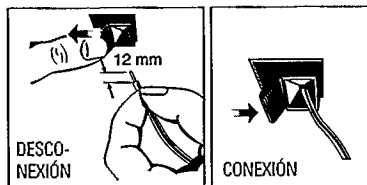
Antena exterior

Para conseguir una mejor recepción de FM estéreo, conecte una antena exterior al terminal FM AERIAL 75 Ω mediante un cable coaxial de 75 Ω.

C Conexiones de los altavoces

- Conecte el altavoz derecho al terminal **R**, con el hilo rojo al positivo (+) y el negro al negativo (-).
- Conecte el altavoz izquierdo al terminal **L**, con el hilo rojo al positivo (+) y el negro al negativo (-).
- Conecte el extremo desnudo del cable de altavoz como se indica en la ilustración.

Español



D Conexión de otros equipos

Pueden conectarse las salidas de audio derecha e izquierda de un TV, Láser-disc (LD) o vídeo a la entrada AUX IN de la parte posterior de la unidad.

E Conexión a la red

Una vez realizadas todas las conexiones, conecte el extremo hembra del cable de red al equipo, y el extremo macho a la toma mural.

Funciones del mando a distancia

- En primer lugar, seleccione la fuente que desea controlar pulsando uno de los botones de selección de fuente del mando a distancia (CD, TUNER, TAPE o VIDEO/AUX).
- A continuación seleccione la función deseada (reproducción, ...).

Observaciones:

- Si se pulsa un botón del mando a distancia, el icono de fuente de la pantalla aparecerá intermitente, indicando que la señal del mando es recibida por la unidad principal.
- Para controlar el televisor y el vídeo, ambos equipos han de utilizar el sistema de control remoto RC-5.

- ⏻ para desconectar temporalmente la unidad (modo de espera).
- CD para seleccionar el modo CD.
- VIDEO/AUX para seleccionar el modo VIDEO/AUX o externo.
- TAPE para seleccionar el modo TAPE (cinta).
- TUNER para seleccionar el modo TUNER (sintonizador).
- INC. SURR. para activar y desactivar el efecto de sonido envolvente.
- DSC para seleccionar el control de sonido digital: JAZZ, ROCK, CLASSIC, POP o OPTIMAL.
- DBB para activar o desactivar el realce dinámico de graves.
- DISC UP inoperativo en este modelo.
- PROG. +/- selecciona el canal anterior/siguiente para TV/VCR.
- VOL +/- para ajustar el volumen del TV.
- TV para seleccionar el modo TV.
- PAUSE II para interrumpir la reproducción de CD.



Sintonizador selecciona una frecuencia superior/inferior

CD búsqueda de un fragmento concreto.

VOLUME +/- ... para ajustar el volumen.

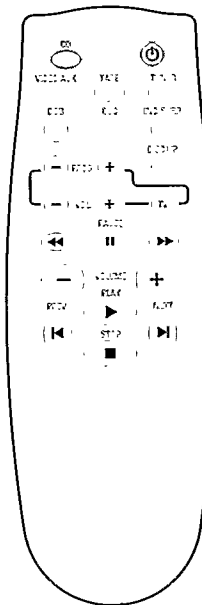
PLAY ► para dar comienzo a la reproducción en los modo de CD.

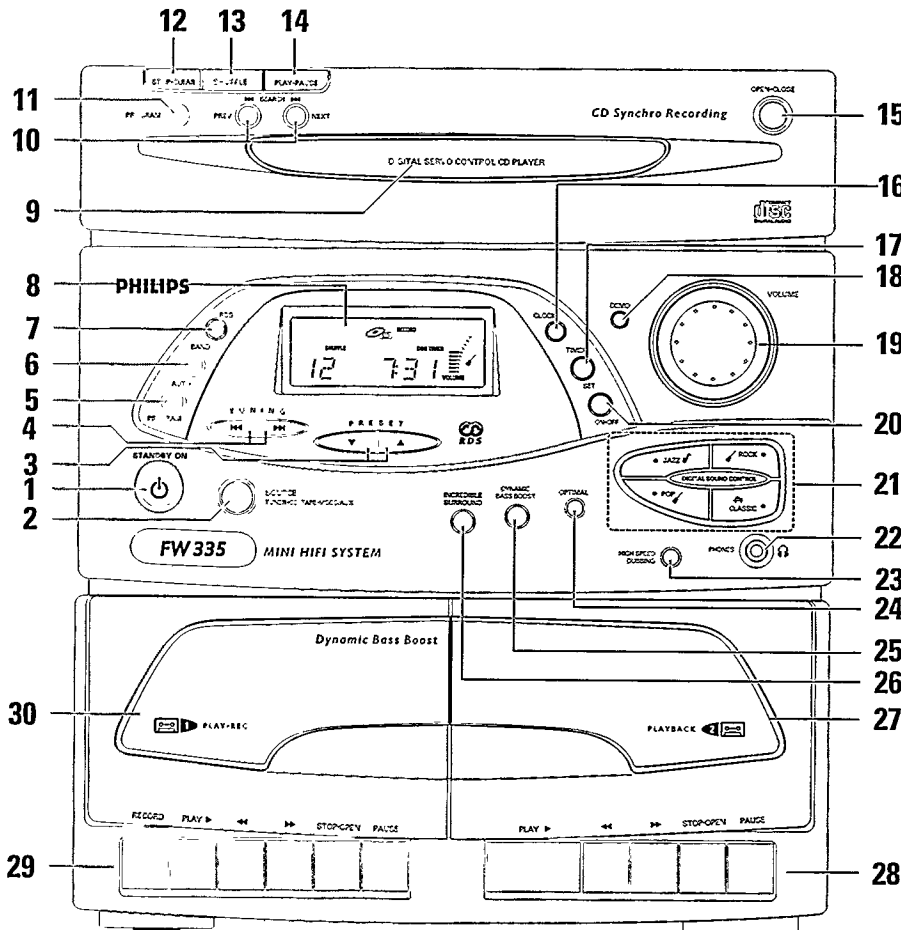
STOP ■ para detener la reproducción en los modo de CD.



Sintonizador selecciona una presintonía anterior o posterior.

CD selecciona la pista anterior/posterior del disco.






Vista frontal

- 1 **STANDBY-ON**
 - para encender la unidad o dejarla en el modo de espera.
- 2 **SOURCE**
 - para seleccionar las siguientes opciones:
 - TUNER** : selecciona el modo de sintonizador (radio).
 - CD** : selecciona el modo de CD.
 - TAPE** : selecciona el modo de cinta.
 - VIDEO/AUX**: selecciona el modo VIDEO/AUX (para fuentes externas, como el sonido del televisor, Láser-disc (LD) o vídeo).
- 3 **PRESET** ▲ o ▼
 - para sintonizar una emisora de radio de la memoria. También se emplea para ajustar el reloj y el temporizador.
- 4 **TUNING** ◀◀ o ▶▶
 - para sintonizar emisoras de radio:
 - ◀◀ : sentido descendente
 - ▶▶ : sentido ascendente
 - También para poner en hora el reloj y programar el temporizador.
- 5 **AUTO PROGRAM**
 - para programar presintonías, automática o manualmente.
- 6 **BAND**
 - para seleccionar la banda de ondas: FM, MW o LW (esta última en algunas versiones).
- 7 **RADIO DATA SYSTEM (RDS)**
 - para seleccionar distintos tipos de información cuando una emisora transmite RDS.
- 8 **PANTALLA**
 - indica el ajuste actual de la unidad.

Español

- 9 **BANDEJA DE CD**
- 10 **PREV / NEXT (|◀◀ SEARCH ▶▶ |)**
 - salta al comienzo de la pista actual o anterior/ siguiente, o busca hacia adelante o hacia atrás.
- 11 **PROGRAM**
 - para programar pistas de CD.
- 12 **STOP•CLEAR**
 - para detener la reproducción de un CD o borrar un programa.
- 13 **SHUFFLE**
 - para reproducir en orden aleatorio todas las pistas de los discos disponibles.
- 14 **PLAY•PAUSE**
 - para iniciar o interrumpir la reproducción de CD.
- 15 **OPEN•CLOSE**
 - para abrir y cerrar la bandeja del disco.
- 16 **CLOCK**
 - para poner en hora el reloj.
- 17 **TIMER SET**
 - para programar el temporizador.
- 18 **DEMO**
 - para visualizar las distintas funciones del sistema.
- 19 **VOLUME**
 - para ajustar el nivel de volumen.
- 20 **TIMER ON•OFF**
 - para activar o desactivar el temporizador.
- 21 **DSC (CONTROL DE SONIDO DIGITAL)**
 - para seleccionar el efecto de sonido deseado: JAZZ, ROCK, CLASSIC o POP.
- 22 **PHONES **
 - para conectar los auriculares.
- 23 **HIGH SPEED DUBBING**
 - para copiar a alta velocidad de la **PLATINA 2** en la **PLATINA 1**.
- 24 **OPTIMAL**
 - para seleccionar el ajuste de sonido que mejor se adapte a la acústica de los altavoces.

- 25 **REALCE DINÁMICO DE GRAVES (DBB)**
 - para activar o desactivar el realce de graves.
- 26 **INCREDIBLE SURROUND**
 - para activar y desactivar el efecto de sonido envolvente.
- 27 **PLATINA DE CINTA 2**
- 28 **TRANSPORTE DE CINTA PLATINA 2**
 - **PLAY ▶** : da comienzo a la reproducción.
 - **◀◀** : rebobina la cinta.
 - **▶▶** : hace avanzar rápidamente la cinta.
 - **STOP•OPEN** : detiene la reproducción o abre el compartimento de cinta.
 - **PAUSE** : interrumpe la reproducción.
- 29 **TRANSPORTE DE CINTA PLATINA 1**
 - **RECORD** : inicia la grabación.
 - **PLAY ▶** : da comienzo a la reproducción.
 - **◀◀** : rebobina la cinta.
 - **▶▶** : hace avanzar rápidamente la cinta.
 - **STOP•OPEN** : detiene la reproducción o abre el compartimento de cinta.
 - **PAUSE** : interrumpe la reproducción o la grabación.
- 30 **PLATINA DE CINTA 1**

Modo de demostración

El equipo dispone de un modo de demostración de las distintas funciones del sistema. Siempre que se enciende el equipo, el modo de demostración se activa de manera automática.

Para interrumpir la demostración

- Para desactivar el modo de demostración, pulse los botones **DEMO**, **STANDBY-ON** o **SOURCE** en el equipo (o bien **⏻**, **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia).

Para activar la demostración

- Pulse **DEMO**.
 - La pantalla indicará "WELCOME TO THE AUDIO WORLD" y a continuación se ofrecerá una demostración de las distintas funciones del equipo.

Importante:

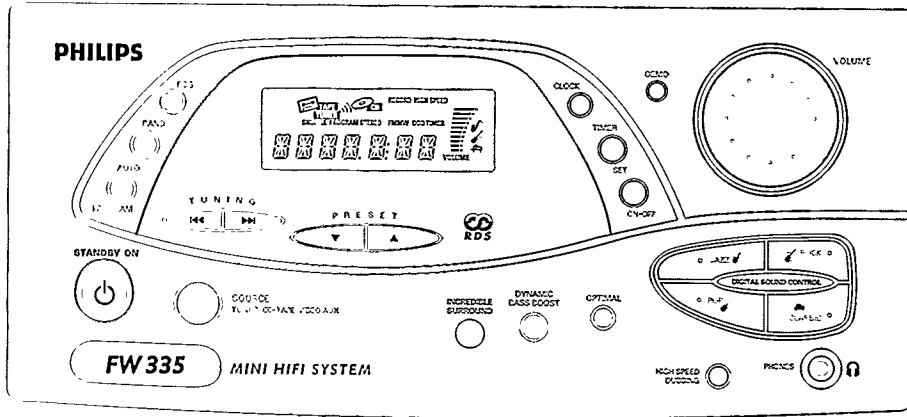
Antes de poner en funcionamiento el equipo, asegúrese de haber realizado correctamente todos los preparativos.

Encendido del equipo

- Pulse **STANDBY-ON** o **SOURCE** (o **CD**, **TUNER** o **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia)

Modo de espera

- Pulse **STANDBY-ON** de nuevo (o **⏻** en el mando a distancia).



Sonido óptimo

- Pulse **OPTIMAL** para escuchar el ajuste de sonido que mejor se adapta a la acústica de los altavoces.

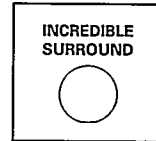
Realce dinámico de graves (DBB)

- Si desea aumentar la respuesta de graves, pulse el botón **DBB**.
→ El indicador **DBB** se ilumina.

Incredible Surround

- Además del resto de ajustes de sonido, es posible activar y desactivar la función de sonido envolvente con el botón **INCREDIBLE SURROUND**.

- De esta forma se crea un sorprendente efecto de sonido envolvente incluso aunque los altavoces estén situados en las proximidades del equipo. El sonido adquiere una sensación "increíblemente" espacial.
- El botón **INCREDIBLE SURROUND** se ilumina.



Selección de la fuente de sonido

- Pulse **SOURCE** para seleccionar **TUNER**, **CD**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** (o **CD**, **TUNER**, **TAPE** o **VIDEO/AUX** en el mando a distancia).
→ La pantalla indica la fuente de sonido seleccionada.

También puede seleccionar directamente la fuente de sonido accionando el botón **PLAY** en el modo **CD**, o los botones **PRESET**, **BAND** o **TUNING** en el modo de sintonizador.

Observación.

Si se trata de una fuente externa, asegúrese de haber conectado las salidas de audio derecha e izquierda del equipo externo (TV, vídeo o reproductor de láser-disco) a las entradas **AUX IN** de la parte posterior de la unidad.

Ajuste de volumen

Gire el mando **VOLUME** a derecha o izquierda (o los botones **VOLUME + / -** en el mando a distancia) para elevar o reducir el nivel de sonido.

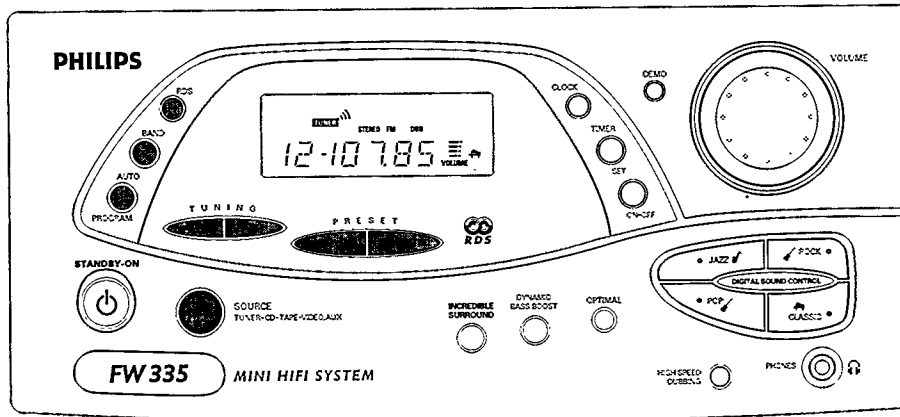
Escucha privada

Conecte los auriculares a la toma del panel frontal del equipo. Los altavoces se silenciarán.

Control de sonido digital (DSC)

- Para disfrutar de un efecto de sonido especial, pulse **JAZZ** (), **ROCK** (), **CLASSIC** (), o **POP** ().
- También puede pulsar **DSC** en el mando a distancia para seleccionar el ajuste de sonido correspondiente, incluido **OPTIMAL**.

Español



Sintonización de emisoras de radio

- 1 Pulse **SOURCE** (o **TUNER** en el mando a distancia) para seleccionar **TUNER**.
 - 2 Pulse **BAND** para seleccionar la banda deseada : FM, MW o LW (*esta última en algunas versiones*).
 - 3 Pulse **TUNING** |◀◀ o ▶▶| durante más de un segundo.
→ La pantalla indicará 'SEARCH' mientras se localiza una emisora con suficiente intensidad de señal.
- Repita este procedimiento hasta hallar la emisora deseada.
 - Para sintonizar una emisora débil, pulse brevemente **TUNING** |◀◀ o ▶▶| hasta que la pantalla indique la frecuencia adecuada y/o se obtenga la mejor recepción posible.

Almacenamiento de presintonías

En la memoria pueden almacenarse hasta 20 presintonías. Cuando se selecciona una presintonía, su número aparece junto a la frecuencia en la pantalla.

Programación automática

- 1 Pulse **BAND** para seleccionar la banda deseada : FM, MW o LW (*esta última en algunas versiones*).
- 2 Pulse **AUTO PROGRAM** durante más de un segundo para iniciar la programación automática.
→ PROGRAM comienza a parpadear, y en la pantalla aparece 'AUTO'.
→ Todas las emisoras disponibles se almacenan de forma automática. Durante unos instantes se visualiza la frecuencia y el número de presintonía.
→ La búsqueda se detendrá cuando se han memorizado todas las emisoras disponibles o cuando se han utilizado las 20 posiciones de memoria.

- Puede cancelar la programación automática pulsando **AUTO PROGRAM**; **TUNING** |◀◀/▶▶| ; **PRESET** ▼/▲; o **BAND**.

Observación:

Si desea conservar presintonías antiguas, por ejemplo los números 1 a 9, seleccione la presintonía 10 antes de iniciar la programación automática. De esta forma, únicamente se programarán los números de presintonía del 10 al 20.

Programación manual

- 1 Pulse **AUTO PROGRAM** durante menos de un segundo.
→ En la pantalla aparece PROGRAM intermitente
- 2 Pulse **BAND** para seleccionar la banda deseada : FM, MW o LW (*esta última en algunas versiones*).
- 3 Pulse **TUNING** |◀◀ o ▶▶| para sintonizar la frecuencia deseada.
- 4 Pulse **PRESET** ▼ o ▲ para seleccionar un número de presintonía.
- 5 Vuelva a pulsar **AUTO PROGRAM**.
→ PROGRAM desaparece de la pantalla, y la emisora queda almacenada como presintonía.

- Repita el mismo procedimiento para memorizar otras presintonías.

Sintonización de una presintonía


- Pulse **PRESET** ▼ o ▲ (o ◀◀ **PREV/NEXT** ▶▶ en el mando a distancia) para seleccionar el número de presintonía deseado.
→ En la pantalla aparecen el número de presintonía, la frecuencia y la banda.

Recepción de emisoras de radio RDS

(esta última en algunas versiones)

El sistema RDS (Radio Data System) es un servicio radiofónico mediante el cual las emisoras de FM pueden transmitir información adicional junto con la señal regular de radio en FM. Esta información adicional puede incluir:

- **NOMBRE DE LA EMISORA** : visualiza el nombre de la emisora.
- **FRECUENCIA** : se visualiza la frecuencia de la emisora.
- **TIPO DE PROGRAMA** : el sintonizador puede recibir los siguientes tipos de programas: noticias, temas de actualidad, informativos, deportes, educación, teatro, cultura, ciencia, variedades, música moderna, rock, ligera, clásica, etc., o ningún tipo de programa específico.
- **MENSAJES (RT)** : visualización de mensajes en la pantalla.

Cuando sintonice una emisora RDS, el logotipo  y el nombre de la emisora se visualizarán en la pantalla.

- La pantalla normalmente indica el nombre de la emisora, si está disponible.
Pulsando repetidas veces el botón **RDS**, se puede cambiar el tipo de información de la pantalla:
→ La pantalla ofrecerá, en este orden:
NOMBRE DE LA EMISORA → FRECUENCIA
→ TIPO DE PROGRAMA → MENSAJES →
NOMBRE DE LA EMISORA ...

Observación:

Si pulsa el botón RDS y la pantalla indica "NO RDS", significa que la emisora sintonizada no transmite la señal RDS o que no es una emisora RDS.

Reloj RDS

Algunas emisoras RDS pueden transmitir una señal horaria en tiempo real cada minuto.

Puesta en hora con el reloj RDS:

1 Pulse **CLOCK**.

→ "00:00" comienza a parpadear.

2 Pulse el botón **RDS**.

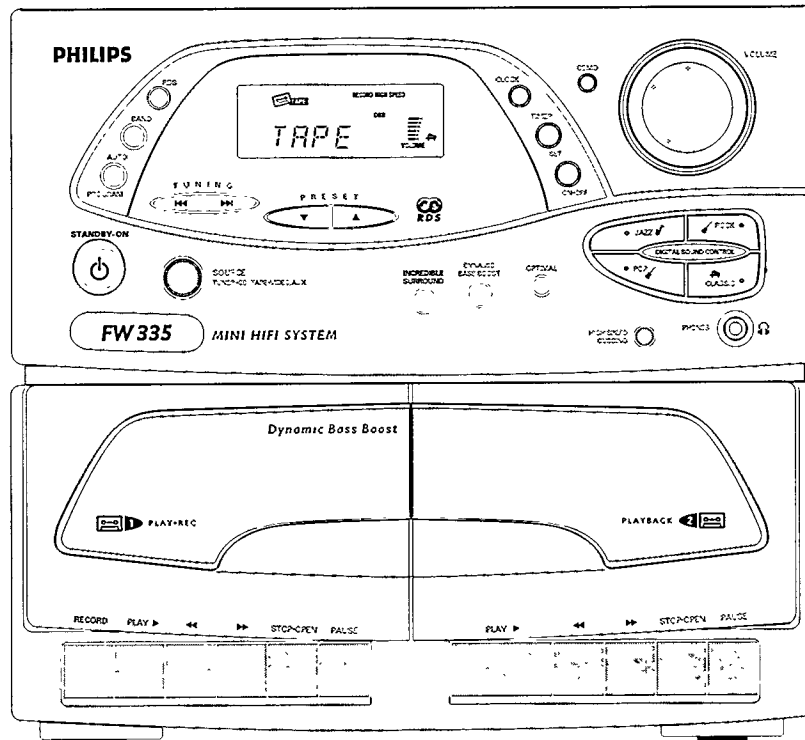
→ El mensaje "RECALIBRE RDS CLOCK" discurrirá de forma continua por la pantalla.

→ Si la emisora no transmite la hora RDS antes de 90 segundos, aparecerá el mensaje "NO RDS CLOCK".

→ Cuando la unidad reciba la lectura del reloj RDS, se visualizará el mensaje "READY AND SET CLOCK". La hora actual permanece 2 segundos en la pantalla y queda memorizada automáticamente.

REPRODUCTOR DE CASETE

Español



Inserción de una casete

- Pulse **STOP•OPEN**.
- Se abrirá la tapa del compartimento de cinta.
- Inserte la casete con el lado abierto mirando hacia abajo y la cinta bobinada en el lado izquierdo.
- Cierre el compartimento

Reproducción de cinta

- 1 Pulse **SOURCE** (o **TAPE** en el mando a distancia) para seleccionar **TAPE**.
- 2 Inserte la **casete** en el compartimento deseado.
- 3 Pulse **PLAY** para dar comienzo a la reproducción.
- 4 Pulse **STOP•OPEN** para detener la reproducción.

Avance rápido/rebobinado

- 1 Puede rebobinar y adelantar la cinta con los botones **◀◀** y **▶▶**.
- 2 Pulse **STOP•OPEN** para detener el rebobinado o avance rápido.

Observación:

Es posible rebobinar o adelantar una cinta mientras la unidad tiene seleccionada otra fuente (**TUNER**, **CD** o **VIDEO/AUX**).

Reproducción continua de dos casetes

- 1 Pulse **SOURCE** y seleccione **TAPE**.
- 2 Inserte una casete vacía en la **platina 1** y **platina 2**.
- 3 Pulse **PLAY** en la **platina 2**.
- 4 Pulse **PAUSE** en la **platina 1**.
- 5 Pulse **PLAY** en la **platina 1**
→ La reproducción comenzará en la **platina 2** y continuará en la **1** cuando aquella finalice
- 6 Pulse **STOP•OPEN** si desea detener la reproducción antes del final de la cinta en cualquiera de las **platinas**.

Grabación (PLATINA 1)

- 1 Pulse **SOURCE** para seleccionar **TUNER**, **CD** o **VIDEO/AUX**.
- 2 Inserte una casete vacía en la **platina 1**.
- 3 Pulse **RECORD** en la **platina 1** para dar comienzo a la grabación.
→ El indicador **RECORD** comienza a parpadear
- 4 Pulse **STOP•OPEN** en la **platina 1** para detener la grabación.

Observación:

Durante la grabación, no es posible escuchar otra fuente de sonido.

Copia de cintas (de la PLATINA 2 en la PLATINA 1)

- 1 Inserte la casete pregrabada en la platina 2, y una casete vacía en la platina 1.
 - Asegúrese de que ambas cassetes tienen la cinta bobinada en el lado izquierdo.
- Para la grabación a alta velocidad, pulse **HIGH SPEED DUBBING**.
 - En la pantalla se visualiza HIGH SPEED.
- 2 Pulse **PAUSE** en la platina 1.
- 3 Pulse **RECORD** en la platina 1.
 - En la pantalla se visualiza RECORD.
- 4 Pulse **PLAY ►** en la platina 2.
 - La grabación se inicia de manera instantánea.
- 5 Pulse **STOP•OPEN** en ambas platinas para detener la operación de copia.



Observaciones:

- Al final de la cara A, déles la vuelta a ambas cassetes y repita el procedimiento.
- La copia de cassetes sólo es posible en el modo TAPE. Para garantizar una buena copia, utilice cintas de la misma duración.
- Durante la operación de copia a alta velocidad en el modo de cinta, el sonido reduce el volumen.

Información general

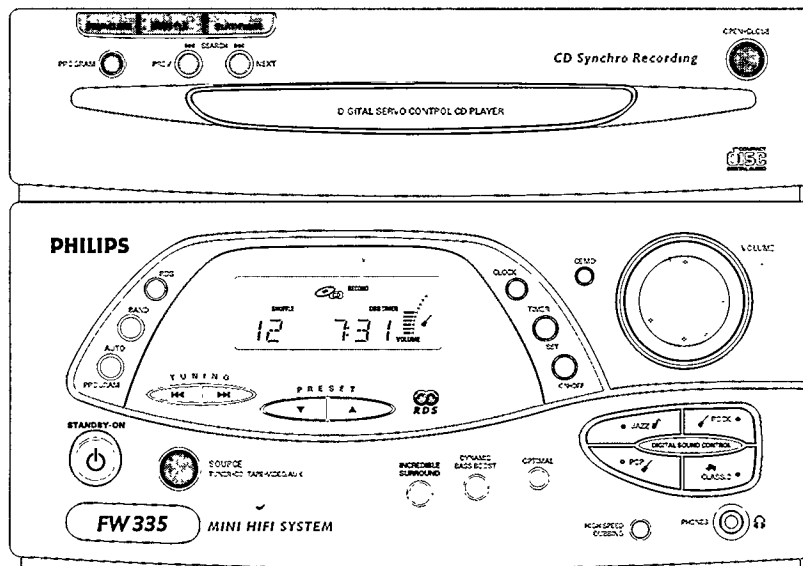
- Para las grabaciones, utilice únicamente cintas del tipo IEC I (normal).
- La cinta está asegurada en ambos extremos por la cabecera de cinta. Al principio y al final de la casete, no se grabará nada durante seis o siete segundos.
- El nivel de grabación se ajusta automáticamente, con independencia de la posición del control de volumen.
- Compruebe y tense la cinta con un lapicero antes de usarla. La cinta destensada podría atascarse o quemarse en el interior del mecanismo.
- Para evitar grabaciones accidentales, desprenda la pestaña de la esquina izquierda de la casete. Para volver a grabar en la casete, cubra el orificio con cinta adhesiva.

Pestañas de protección



- La cinta C-120 es extremadamente fina y, por tanto, frágil y deformable. Dicho tipo de cinta no es recomendable con este equipo.
- Conserve las cintas a temperatura ambiente, y no las sitúe demasiado cerca de campos magnéticos (tales como transformadores, televisores o cajas acústicas).

Español



¡Atención!

- 1) La unidad está diseñada para discos compactos convencionales. No utilice accesorios tales como anillos estabilizadores de disco, láminas de tratamiento de disco, etc., disponibles en el mercado, ya que pueden dañar el mecanismo de CD.
- 2) No inserte más de un disco en la bandeja.

Además de los discos convencionales de 12 cm, también pueden usarse discos de 8 cm sin necesidad de adaptador.

Inserción de disco

- 1 Pulse **SOURCE** (o **CD** en el mando a distancia) para seleccionar CD.
- 2 Pulse **OPEN•CLOSE**.
→ La bandeja se abrirá.
- 3 Inserte un disco con la **cara impresa hacia arriba**.
- 4 Pulse **OPEN•CLOSE**.
→ En la pantalla se visualiza el número total de pistas y el tiempo de reproducción.

Reproducción de un disco

- 1 Pulse **PLAY•PAUSE** (o **PLAY ►** en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción.
→ En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo de reproducción transcurrido de la pista en curso.
- Para interrumpir la reproducción, pulse **PLAY•PAUSE** (o **PAUSE ||** en el mando a distancia).
→ El tiempo de reproducción parpadea en la pantalla
- Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo **PLAY•PAUSE** (o **PLAY ►** en el mando a distancia)
- 2 Para detener la reproducción, pulse **STOP•CLEAR** (o **STOP ■** en el mando a distancia).

Observación:

Cuando finalice la reproducción, la unidad entrará en el modo de espera si no se pulsa ningún botón en un espacio de 15 minutos.

Selección de una pista

Selección de una pista desde la posición de parada

- 1 Pulse **PREV** o **NEXT** (◀ **PREV** o **NEXT** ▶) en el mando a distancia) hasta que aparezca en la pantalla la pista deseada.
- 2 Pulse **PLAY•PAUSE** (o **PLAY ►** en el mando a distancia) para dar comienzo a la reproducción.
→ En la pantalla aparece el número de pista seleccionado y el tiempo de reproducción transcurrido.

Selección de una pista desde el modo de reproducción

- 1 Pulse **PREV** o **NEXT** (◀ **PREV** o **NEXT** ▶) en el mando a distancia) hasta que aparezca en la pantalla la pista deseada.
 - En la pantalla aparece el número de pista seleccionado y el tiempo de reproducción transcurrido.
- Si pulsa **PREV** una vez, saltará al comienzo de la pista actual y volverá a reproducirla.

Búsqueda de un fragmento durante la reproducción

- Mantenga pulsado **SEARCH** (◀◀ o ▶▶) (o ◀◀ o ▶▶) en el mando a distancia) asta localizar el fragmento deseado. Durante la búsqueda, el sonido se reproduce a mayor velocidad de la normal y con un volumen reducido. La reproducción normal se restablece en el momento de liberar **SEARCH** (◀◀ o ▶▶).

Reproducción al azar (SHUFFLE)

Reproducción de todas las pistas del disco en un orden aleatorio. También puede usarse en el modo de programación.

Para reproducir todas las pistas en un orden aleatorio

- 1 Pulse **SHUFFLE**.
 - En la pantalla aparece "SHUFFLE" intermitente durante unos instantes.
 - En la pantalla aparecen el indicador SHUFFLE y la pista seleccionada al azar.
- Las pistas se reproducirán en orden aleatorio hasta que pulse **STOP•CLEAR**.
- 2 Pulse de nuevo **SHUFFLE** para reanudar la reproducción normal.
 - El indicador SHUFFLE desaparece de la pantalla.

Programación de pistas

La programación de las pistas del CD insertado se puede realizar desde la posición de parada. La pantalla indicará el número total de pistas memorizadas en el programa. Se pueden almacenar hasta 20 pistas en la memoria, en cualquier orden. Cuando ya haya 20 pistas programadas, la pantalla indicará "PROGRAM FULL" (programa completo).

- 1 Coloque un CD en la bandeja, con la cara impresa hacia arriba.
- 2 Pulse **PROGRAM** para iniciar la programación.
 - El indicador PROGRAM parpadea en la pantalla.
- 3 Pulse **PREV** o **NEXT** para seleccionar la pista deseada.
- 4 Pulse **PROGRAM** para memorizar la pista.
- Repita los pasos 3 a 4 para programar otras pistas.
- 5 Pulse **STOP•CLEAR** una vez para finalizar la programación.
 - En la pantalla aparece el número total de pistas programadas y el tiempo total de reproducción.

Reproducción del programa

- 1 Pulse **PLAY•PAUSE** para dar comienzo a la reproducción del programa.
 - En la pantalla se visualiza el número de pista y el tiempo transcurrido de la misma.
- 2 Pulse **STOP•CLEAR** para detener la reproducción del programa.

Revisión del programa

La revisión del programa sólo es posible desde la posición de parada.

- Pulse repetidas veces **PREV** o **NEXT** para revisar las pistas programadas.

Borrado de un programa (desde la posición de parada)

- Pulse **STOP•CLEAR** o **OPEN•CLOSE**.
 - En la pantalla aparece "PROGRAM CLEAR'D" (programa borrado).

Observación:

El programa también se borra cuando se apaga el equipo.

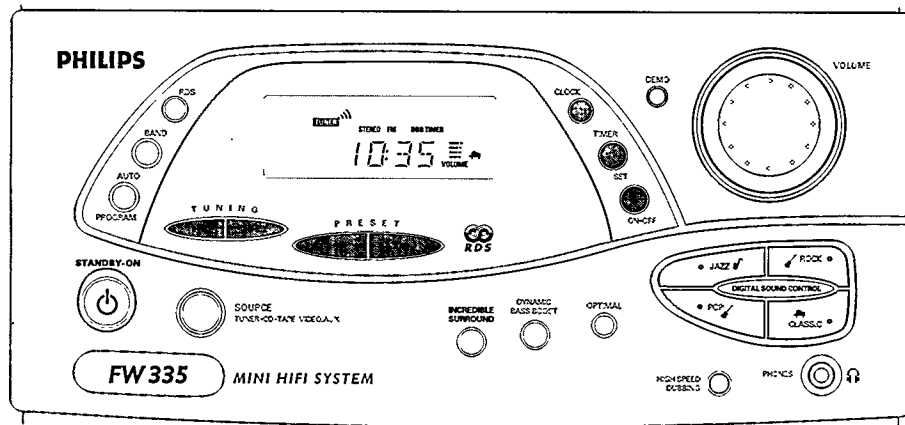
Grabación de CD

Durante la grabación de CD,

- no es recomendable rebobinar/adelantar la cinta en la PLATINA 2.
- no es posible escuchar otra fuente de sonido.

Grabación de CD

- 1 Inserte una casete vacía (con la cinta bobinada a la izquierda) en la **platina 1**.
- 2 Pulse **SOURCE** y seleccione CD.
- 3 Inserte un disco en la bandeja.
- 4 Pulse **PREV** o **NEXT** para seleccionar la pista deseada. Si se prefiere, pueden programarse las pistas en el orden que se deseen grabar (véase programación de pistas).
- 5 Pulse **RECORD** en la **platina 1** para dar comienzo a la grabación.
 - El indicador RECORD parpadea en la pantalla.
 - El disco inicia la reproducción.
- 6 Pulse **STOP•CLEAR** en el CD y **STOP•OPEN** en la **platina 1** para detener la grabación.



Puesta en hora del reloj

El reloj ofrece la lectura en formato de 24 horas.
Ejemplos: 00:00 o 23:59.

- 1 Pulse **CLOCK**.
→ "00:00" comienza a parpadear.
- 2 Ajuste la hora con **PRESET ▼** o **▲**.
- 3 Ajuste los minutos con **TUNING |◀◀** o **▶▶|**.
- 4 Pulse de nuevo **CLOCK** para memorizar el ajuste.
→ El reloj se pone en marcha.

Observaciones:

- Antes de poner el reloj en hora, asegúrese de que el equipo está encendido.
- Cuando se produce un corte del suministro eléctrico, los ajustes del reloj se borran de la memoria.
- Para poner el reloj en hora con el sistema RDS, consulte el apartado "RECEPCIÓN DE EMISORAS RDS" en la sección del sintonizador.

Ajuste del temporizador

- El equipo puede activar automáticamente el sintonizador o el CD a una hora programada, por lo que puede utilizarse de despertador. El equipo regresará al modo de espera después de media hora en funcionamiento.
- Antes de programar el temporizador, compruebe que el reloj está puesto en hora.
- El temporizador se activa una sola vez cuando se programa.
- El volumen del temporizador será el del último ajuste anterior a la desconexión de la unidad.

Programación del temporizador

- 1 Pulse **TIMER SET**.
→ El indicador **TIMER** aparece intermitente.
- 2 Pulse **PRESET ▲** para seleccionar la fuente deseada
→ La pantalla ofrecerá alternativamente las opciones **TUNER** → **CD** → **TUNER** ...
- 3 Pulse **TIMER SET** para confirmar la selección.
→ La pantalla indicará "ON 00:00" y "00:00" (intermitente).
- 4 Pulse **PRESET ▼** o **▲** para ajustar la cifra de las horas de la hora de comienzo.
- 5 Pulse **TUNING |◀◀** o **▶▶|** para ajustar la cifra de los minutos.
- 6 Pulse **TIMER SET** para memorizar la hora de conexión.
→ El temporizador queda programado.
→ El indicador **TIMER** permanece iluminado.

Para desactivar el temporizador

- Pulse **TIMER ON•OFF** en la unidad.
→ El temporizador queda desactivado.

Para volver a activar el temporizador

- Pulse **TIMER ON•OFF** en la unidad.
→ La pantalla ofrecerá el último ajuste de hora de comienzo del temporizador y su símbolo.
→ El indicador **TIMER** permanece iluminado.

Observaciones:

1. Si la fuente seleccionada es la radio, se conectará con la última frecuencia sintonizada.
2. Si la fuente seleccionada es el CD, se reproducirá la primera pista del último disco seleccionado. En caso de que las bandejas estén vacías, en su lugar quedará seleccionado el sintonizador.

MANTENIMIENTO

Mantenimiento

Limpeza de la carcasa

- Utilice un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente normal. No utilice soluciones que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos.

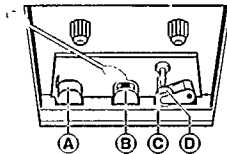
Limpeza de los discos

- Cuando se ensucie un disco, pásele un paño de limpieza. Frote la superficie desde el centro hacia afuera
- No utilice disolventes como la bencina, diluyentes, productos de limpieza disponibles en el mercado ni pulverizadores antiestáticos para discos analógicos.



Limpeza de los cabezales y del recorrido de la cinta

- Para garantizar una buena calidad de grabación y reproducción, limpie los cabezales (A) y (B), el cabrestante (C) y el rodillo de presión (D) cada 50 horas de funcionamiento.



- Utilice un bastoncillo de algodón ligeramente humedecido con líquido de limpieza o alcohol.

Desmagnetización de cabezales

- Utilice una casete de desmagnetización, de venta en su distribuidor.

ESPECIFICACIONES

Especificaciones

AMPLIFICADOR

Consumo en espera	≤ 9.5 W
Salida de potencia	2 x 30 W MPO / ... 2 x 15 W RMS (10% THD, 3 Ω, ±1 dB)
Anchura de banda	63 - 20000 Hz
Respuesta en frecuencia	63 - 20000 Hz
Relación señal/ruido	≥ 70 dBA
Separación estéreo	≥ 48 dB (1 kHz)
Sensibilidad de entrada	
Aux	350 mV
Salidas	
Altavoces	≥ 3 Ω
Auriculares	32 Ω - 1000 Ω

SINTONIZADOR

Banda de FM	87.5 - 108 MHz
Banda de OM	
Paso de 9 kHz	531 - 1602 kHz
Banda de OL (el algunas versiones)	153 - 279 kHz
Sensibilidad a 75 Ω, S/R 26 dB, FM mono	4,35 μV
S/R 46 dB, FM estéreo	97,4 μV
Respuesta en frecuencia FM	63 - 12500 Hz (±3 dB)
Relación señal/ruido	≥ 50 dBA
Distorsión armónica total	< 2%

REPRODUCTOR DE CD

Margen de frecuencias	20 - 20000 Hz
Señal/ruido	≥ 86 dBA
Separación entre canales	≥ 40 dB
Distorsión armónica total	≤ 65 dB

REPRODUCTOR DE CASETE

Gama de frecuencias	
Cinta normal (tipo I)	80 - 14000 Hz (±5 dB)
Relación señal/ruido	
Cinta normal (tipo I)	≥ 43 dB
Fluctuación de velocidad	≤ 0,4% DIN

UNIDAD PRINCIPAL

Material/acabado	Metal y poliestireno
Dimensiones (anch. x alt. x prof.) ..	265 x 316 x 363 (mm)
Peso	5,6 kg aprox.

CAJA ACÚSTICA

Dimensiones (anch. x alt. x prof.) ..	200 x 310 x 230 (mm)
Peso	2,8 kg aprox.
Altavoz graves (woofer)	1 x 5,25 pulgadas
Altavoz agudos (tweeter)	1 x 2,5 pulgadas

Sujetas a modificaciones

Español

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Atención: Bajo ninguna circunstancia deberá intentar reparar el equipo por su cuenta, o de lo contrario quedaría invalidada la garantía.

- Si se produce alguna anomalía, compruebe los puntos de la siguiente lista antes de solicitar asistencia técnica.
- Si el problema persistiera tras estas verificaciones, consulte a su distribuidor o servicio técnico más cercano.

Problemas

SÍNTOMA	CAUSA	REMEDIO
RECEPCIÓN DE RADIO		
El indicador STEREO parpadea.	La intensidad de la señal es demasiado débil.	Ajuste la antena.
Ruido o zumbido considerable.	La intensidad de la señal es demasiado débil.	Ajuste la antena.
	El TV o el vídeo están demasiado cerca del equipo estéreo.	Aleje el equipo estéreo del TV o vídeo. Conecte la antena externa para mejorar la recepción
Mensaje "NO RDS".	La emisora no transmite RDS.	Seleccione otra emisora RDS.
Mensaje "NO RDS TEXT".	No hay disponible ningún mensaje RDS.	Seleccione otra emisora RDS.
REPRODUCTOR DE CASETE		
No es posible grabar.	No se ha insertado una casete.	Inserte una casete virgen.
	Se ha desprendido la lengüeta.	Coloque un trozo de cinta adhesiva.
No se puede grabar o reproducir, o el nivel de sonido ha disminuido.	Cabezales de cinta sucios.	Véase "Mantenimiento".
	Magnetización del cabezal de grabación/ reproducción.	Utilice una casete de desmagnetización.
Excesiva fluctuación de velocidad o cortes de sonido.	Suciedad en cabrestantes o rodillos de presión.	Véase "Mantenimiento".
REPRODUCTOR DE CD		
Indicación "NO DISC".	Disco insertado boca abajo.	Insértelo con la cara impresa hacia arriba.
	Condensación de la humedad.	Espere a que se aclimate la lente.
	No hay disco en la bandeja.	Inserte un CD.
	El disco está sucio, rayado o deformado.	Sustituya el disco o límpielo.

GENERAL

El equipo no funciona.	No responde cuando se pulsán los botones.	Pulse STANDBY-ON para apagar y luego encender el equipo. O bien desconecte el equipo de la red y vuélvalo a conectar.
Sonido deficiente o nulo.	El volumen no está subido.	Ajuste el volumen.
	Están conectados los auriculares.	Desconecte los auriculares.
	Los altavoces están desconectados o mal conectados.	Compruebe las conexiones. Observe que esté bien asegurado el hilo de conexión.
Sonido derecho e izquierdo invertido.	Los altavoces están mal conectados.	Compruebe las conexiones y el emplazamiento de los altavoces.
Ausencia de graves o localización física aparentemente imprecisa de los instrumentos musicales.	Los altavoces están mal conectados.	Compruebe la conexión en fase de los altavoces, los hilos rojos/negros y los terminales rojos/negros.
Reloj intermitente.	Ha habido un corte de suministro.	Vuelva a poner en hora el reloj.
El mando a distancia no controla el equipo.	Demasiada distancia al equipo.	Reduzca la distancia.
	Pilas mal insertadas.	Inserte correctamente las pilas.
	Pilas agotadas.	Sustituya las pilas.
	Fuente de sonido indebidamente seleccionada.	Seleccione la fuente de sonido antes de pulsar el botón de función (PLAY, PREV./NEXT, ...).
No funcional el temporizador.	No está activado.	Pulse TIMER ON • OFF en la unidad para activarlo.
	Operación de copia/grabación en curso.	Detenga la copia/grabación.
Mensaje "PRESS DEMO TO EXIT".	Modo de demostración activado.	Pulse STANDBY-ON o DEMO para desactivarlo.

"Meet PHILIPS at the internet
<http://www.philips.com>"

FW 335

